

Requiem in d-Moll KV 626 von W. A. Mozart

Introitus

Requiem aeternam

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Ewige Ruhe gib ihnen, Herr,
und ewiges Licht leuchte ihnen.

Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

Dir gebührt Lob, o Gott, in Sion,
und dir wird ein Gelübde erfüllt in Jerusalem.
Erhöre mein Gebet!
Zu dir wird alles Fleisch kommen.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Ewige Ruhe gib ihnen, Herr,
und ewiges Licht leuchte ihnen.

Kyrie

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

Herr, erbarme dich,
Christus, erbarme dich,
Herr, erbarme dich.

Sequenz

Dies irae

Dies irae, dies illa
solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla.

Der Tag des Zornes, jener Tag
wird die Welt in Asche auflösen,
wie David und Sibylle bezeugen.

Quantus tremor est futurus,
quando iudex est venturus,
cuncta stricte discussurus.

Welch ein Schrecken wird entstehen,
wenn der Richter kommen wird,
alles streng zu prüfen.

Tuba mirum

Tuba mirum spargens sonum
per sepulchra regionum
coget omnes ante thronum.

Die Posaune wird laut erschallen
und aus dem Reich der Gräber
alle vor den Thron zwingen.

Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura,
judicanti responsura.

Tod und Natur werden erstarren,
wenn sich die Kreatur erhebt,
um sich vor dem Richter zu verantworten.

Liber scriptus proferetur,
in quo totum continetur,
unde mundus iudicetur.

Ein beschriebenes Buch wird aufgeschlagen,
in dem alles enthalten ist,
wonach die Welt gerichtet wird.

Judex ergo cum sedebit,
quidquid latet apparebit;
nil inultum remanebit.

Wenn der Richter zu Gericht sitzt,
wird das Verborgene ans Licht geholt;
nichts wird ungeahndet bleiben.

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
cum vix justus sit securus?

Was werde ich Elender dann sagen?
Welchen Fürsprecher werde ich erbitten,
wenn kaum der Gerechte sicher sein kann?

Rex tremendae

Rex tremendae majestatis,
qui salvandos salvas gratis,
salva me, fons pietatis!

König von erschreckender Majestät,
der du Rettenswerten Rettung schenkst,
rette mich, du Quell der Güte!

Recordare

Recordare, Jesu pie,
quod sum causa tuae viae,
ne me perdas illa die!

Gedenke, gütiger Jesus,
dass ich der Grund deines Leidensweges bin!
Verstosse mich nicht an jenem Tag!

Quaerens me sedisti lassus,
redemisti crucem passus;
tantus labor non sit cassus.

Bis zur Erschöpfung hast du mich gesucht,
leidend am Kreuz mich erlöst.
Dieses Werk soll nicht vergeblich sein.

Juste judex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.

Gerechter Richter der Vergeltung,
schenke Vergebung
vor dem Tag der Abrechnung.

Ingemisco tamquam reus,
culpa rubet vultus meus;
supplicanti parce, Deus.

Ich seufze wie ein Schuldiger,
die Schuld rötet meine Wangen.
Gewähre Schonung dem Flehenden, o Gott!

Qui Mariam absolvisti
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.

Wie du Maria vergeben
und den Schächer erhört hast,
so hast du auch mir Hoffnung geschenkt.

Preces meae non sunt dignae,
sed tu bonus fac benigne,
ne perenni cremer igne.

Meine Bitten sind es nicht würdig;
doch, du Gütiger, lass Güte walten,
damit ich nicht im ewigen Feuer brenne.

Inter oves locum praesta
et ab hoedis me sequestra,
statuens in parte dextra.

Unter den Schafen weise mir einen Platz zu,
und trenne mich von den Böcken,
lass mich zu deiner Rechten stehen.

Confutatis

Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis,
voca me cum benedictis.

Wenn die Verdammten verurteilt sind,
den verzehrenden Flammen ausgesetzt,
rufe mich mit den Gesegneten.

Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis;
gere curam mei finis.

Ich bete flehentlich und demütig,
mein zerknirschtes Herz ist wie Asche.
Nimm dich hilfreich meines Endes an!

Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
judicandus homo reus.

Tränenreich ist jener Tag,
an dem aus der Asche ersteht
zum Gerichte der schuldige Mensch,

Huic ergo parce Deus.
Pie Jesu, Domine,
dona eis requiem.

Ihm doch gewähre Schonung, o Gott!
Gütiger Jesus, Herr,
schenke ihnen die Ruhe.

Amen.

Amen.

Offertorium

Domine Jesu Christe

Domine Jesu Christe, rex gloriae,
libera animas
omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni
et de profundo lacu.

Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.
Sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahae promisisti,
et semini ejus.

Hostias

Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus;
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus.

Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
quam olim Abrahae promisisti,
et semini ejus.

Herr Jesus Christus, König der Herrlichkeit,
befreie die Seelen
aller verstorbenen Gläubigen
von den Strafen der Hölle
und vom tiefen Abgrund.

Befreie sie aus dem Rachen des Löwen,
dass die Unterwelt sie nicht verschlinge
und sie nicht ins Dunkel fallen.
Sankt Michael, der Bannerträger,
führe sie ins heilige Licht,
das du einst Abraham verheissen hast
und seinem Geschlechte.

Opfer und Gebete, Herr,
bringen wir dir lobsingend dar;
nimm sie an für die Seelen,
derer wir heute gedenken.

Lass sie, Herr,
vom Tode hinübergelangen zum Leben,
das du einst Abraham verheissen hast
und seinem Geschlechte.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus, Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig,
Herr, Gott der Heerscharen.
Erfüllt sind Himmel und Erde
von deiner Herrlichkeit.
Hosanna in der Höhe.

Benedictus

Benedictus, qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Hochgelobt sei, der da kommt
im Namen des Herrn.
Hosanna in der Höhe.

Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.

Lamm Gottes,
das du trägst die Sünden der Welt,
gib ihnen die Ruhe.

Lamm Gottes,
das du trägst die Sünden der Welt,
gib ihnen die Ruhe.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Lamm Gottes,
das du trägst die Sünden der Welt,
gib ihnen die ewige Ruhe.

Communio

Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.

Dona eis requiem aeternam, Domine,
et lux perpetua luceat eis
cum sanctis in aeternum,
quia pius es.

Das ewige Licht leuchte ihnen, Herr,
mit deinen Heiligen auf ewig,
denn du bist gütig.

Gib ihnen die ewige Ruhe, Herr,
und das ewige Licht leuchte ihnen
mit deinen Heiligen auf ewig,
denn du bist gütig.

25.05.2011 / Is